

KAMIOŮ•KEM V AMERICE - 23.

ĀšterĀ½, 04 bĀ™ezen 2014

Truckers slang - to je docela zvlá•tní kapitola. NĀ› které výrazy jsou dokonce ve slangu del•sání neĀ¾ v "normálním" jazyce a nemyslím si, Ā¾e vznikly pro zkrácení. Spí• proto, aby se truckers odlišili od "tĀ› ch ostatních", nebo se tím baví pĀ™i své nudné práci. Bylo pro mnĀ› nĀ› kdy tĀ› Ā¾ké vĀ›bec pochopit, o Ā•em je Ā™eĀ•.

Ā¾e aligátor se Ā™íká utrĀ¾enému kusu pneumatiky co "Ā•íhá" na krajnici je •tĀ› snadné. Zpráva, Ā¾e mám pĀ™edních dveĀ™ích medvĀ›da, uĀ¾ vyĀ¾aduje odbornĀ›j• znalosti, protoĀ¾e vepĀ™edu Ā¾ádné dveĀ™e nemĀ› vzali medvĀ›dí? Znamená to jen, Ā¾e tam nĀ›kde pĀ™ede mnou, vepĀ™edu, Ā•íhá policajt. To se ostatnĀ› dá Ā™íct je•sání nĀ›kolika zpĀ›soby: je tam Kojak (inspektor) s Kodakem, komik tam fotografuje, nebo prostĀ› a jednodu•e je tam fotograf. KdyĀ¾ má• medvĀ›da na zadních dveĀ™ích, nebo jednodu•e společ•nost, znamená to, Ā¾e jede sebou a pak se z nĀ›j eventuálnĀ› stane Tijuana taxi, nebo bubblegum machine, to kdyĀ¾ rozsvítí v•ecko, co na stĀ™e•e má, aby ses stal zákazníkem a dostal pozvánku, v tomto pĀ™ípadĀ› k soudu. Pokuty se na místĀ› nedávají a uĀ¾ vĀ›bec neplatí. SlepiĀ•rna (Chicken house) je váha, a nikdy se na otázku - jestli je zavĀ™ená - neodpovídá tímto slovem, ale vĀ¾dy Ā¾e je zamĀ›ená (locked up). KdyĀ¾ musíte dupnout v hustém provozu na brzdy, je slu•né hned popadnout mikrofon a varovat na break check, zkou•ku brzd. Co je tvé 20 (What's your twenty) je otázka kde jsi, pĀ™ípadnĀ› jak to vypadá pĀ™es tvé rameno (How it's looking over the shoulder), coĀ¾ zase je dotaz na situaci za tebou, totĀ¾ co bear report - hlá•ení o výskytu medvĀ›dĀ›. DispeĀ•erĀ™ se Ā™íká travel agent, kdyĀ¾ nĀ›kam jedu prázdnĀ› vezu dispeĀ•erĀ™ v mozek, nebo palivo pro plachetnice. PĀ™evrácené auto je uma•sání; tĀ›nou stranou nahoru, my tedy zĀ› staneme radĀ›ji tou greasy side down, budem dávat pozor na barbershop (holiĀ•ství) to jsou nízké mosty a budem mít eyes and ears open. OtevĀ™ené oĀ•i a pu•sání; tĀ›né CB, abychom se vyvarovali v•sání; ech smokey bears, skautĀ› a kdoví jak se jim je•sání; tĀ› Ā™íká. Nebudem dĀ›lat medvĀ›dí návnadu (bear bait), tedy nepojedem první v konvoji, ale pokud moĀ¾no v houpacím kĀ™esle (rocking chair), pĀ›knĀ› uprostĀ™ed. Ono to v Ā•eském pĀ™ekladu nevyzní, je mnoho v jsem se o to ani nepokou•el.

Hovorová angličtina je prost•í neĀ¾ to, co známe z biografu, o knihách nemluví. Slovní zásoba Ā™idiĀ• je je•sání; tĀ› jednodu•e•sání; je aĀ¾ neuvĀ›Ā™itelné, jak jazyk prozrazuje sociální zaĀ™azení. ProtoĀ¾e já se vla uĀ•il anglicky na silnici, poslechem CB radia a na truckstopech, angličtina, kterou jsem mluvil, byla v•echno jen ne spisovná. Co hor•ího, já o tom ani nevĀ›dĀ›l. Byl jsem vĀ¾dy nĀ›co jako rarita, tĀ™ebas kdyĀ¾ jsem na trucksopce jídle pouĀ¾íval vidliĀ•ku a nĀ›Ā¾, coĀ¾ je na tomto konci svĀ›ta výjimka hodná pozastavení a mezi prosĀ¾Ā•ky pĀ™ímo hovopovĀ¾ení.

x x x

To se ví, koho by bavilo poĀ™ád jezdit pĀ™es celou Ameriku a být pryĀ• z domova. Uvítal jsem proto nabídku známého, kte kupoval svĀ›j truck a hledal pro nĀ›j Ā™idiĀ•e. MĀ›l domluvenou práci na pĀ™evĀ¾ení hlíny na stavbách, byl bych tedy poĀ™ doma a vydĀ›lával i o trochu víc. KdyĀ¾ mi Ā™ekl, Ā¾e uĀ¾ mu nesmím odjet, protoĀ¾e v týdnu uĀ¾ truck bude, radostnĀ› j do práce a oznámil jim, Ā¾e uĀ¾ pro nĀ› nepracuju. To je tady celkem bĀ›Ā¾né, zákoník práce a výpovĀ›dní lhĀ›ty tu nemají. Jaké bylo mé pĀ™ekvapení, kdyĀ¾ se z nĀ›kolika dnĀ› Ā•ekání staly týdny a já sedĀ›l doma. ZaĀ•al jsem honem hledat nĀ›jak jinou práci a pĀ™ekvapivĀ› jsem ji na•el v místĀ› - pĀ™evĀ¾et mobilní domy, jenomĀ¾e tyhle nebyly urĀ•eny k bydlení jako kancelá™e na stavby a podobnĀ›, místo doma v Ā•ech obvyklých maringotek. Na vysvĀ›tlenou, jde o dĀ™evĀ›ný d postavený na vlastním podvozku a vyrobený v továrnĀ›. RozmĀ›ry jsou nĀ›kdy aĀ¾ stra•idelné, v Kalifornii byla povolena •sání; íĀ™ka 12 stop, 360cm, délka 60 stop, tedy 18 metrĀ™. NauĀ•il jsem se s tĀ›mi obludami jezdit, ono je to v•echno trochu jinak neĀ¾ s normálním trailerem. Kdo jste kdy táhli vlek za autem, víte o Ā•em mluvím, s tím rozdilem, Ā¾e tohle je mnohem del•sání; i a •sání; ir•sání; i. Taky jsem se musel nauĀ•it to celé postavit na podstavce a do vodováhy, aby se to nekymácelo, kdyĀ¾ uvnitĀ™ budou lidé chodit, a aby se dveĀ™e otvíraly a zavíraly jak mají. Zák rām je tak mĀ›kký, Ā¾e záĀ• domu je svĀ›sání; ena asi o deset centimetrĀ™, také stĀ™ed mezi nápravami a závĀ›sem je provĀ›•en. Jo, byla to hodina lezení po kolenou, ale hlavnĀ› Ā¾e jsem byl doma. Trucky na pĀ™evĀ¾ení domĀ™ speciálnĀ› (a zásadnĀ› na kolenĀ›) upravené neuvĀ›Ā™itelné •sání; unky, které si dávno uĀ¾ zaslouĀ¾í dĀ›chod. Vzadu je hydraulice závĀ›s, koule o průmĀ›ru 2 a 5/16 palce. Tím se zacouvá pod závĀ›s domu, hydraulikou nadzvedne a je zapĀ™Ā¾eno. Je•sání; tĀ› natáhnout kabely se svĀ›tly na záĀ• domu, povĀ›sit varovné nápisy "Oversized vehicle", vysunout zpĀ›tná zrcadla pro tento úĀ•el na dlouhých tyĀ›ích a mĀ›Ā¾e se jet. Jednou jsme vezli s kolegou dĀ™m ze tĀ™í Ā™ 12x60 stop do jedné ze San Diegských nemocnic. Bylo tĀ™eba procouvat bránou se závorou, kolem stromu a nakonec je•sání; tĀ› plným parkovi•sání; m. Ve dvou to bylo tĀ›Ā¾ké, ale zvládli jsme to. PĀ™í•sání; tí den jsem tam mĀ›l já s dovézt tĀ™etí, zbývající Ā•ast. HrĀ›zou jsem nespál, neumĀ›l jsem si pĀ™edstavit, jak to zvládnou. KdyĀ¾ jsem dojel na nemocni nemohl jsem vĀ›Ā™it vlastním oĀ•ím: Brána se závorou byla odmontována a leĀ¾ela stranou v trĀ›vĀ›, strom byl pryĀ•, parkovi•sání; tĀ› prázdné a Ā•ekala tam na mĀ› skupina lidí, kteĀ™í to v•echno smontovávali dohromady a jen mi ukazovali a navĀ›li mnĀ›... Ufff ... Jinak na tuhle dobu zrovna moc nevzpomínám, ale byla to prostĀ› práce. MICHAL